

Il Cumin della Cadi : scena festiva per la sera grischuna all' Exposiziun federala de 1939 a Turitg

Autor(en): **Fry, Carli**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **27 (1940)**

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-882113>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Culissa da L. Carigiet

Il Cumin della Cadi a Turitg

Fotografia da Staub, Turitg

Il Cumin della Cadi

Scena festiva per la sera grischuna
all'Exposiziun federala de 1939 a Turitg

Da Sur Dr. Carli Fry

Representada d'acturs della lud. vischnaunca
de Trun

Persunas

Il mistral Conradin de Caprez,
cul scarvon ed ils geraus della dertgira
Paul de Florin, siu rival per la mistralia
Monsignur avat de Mustér
Il pader decan de Mustér, compogn digl avat
Il salter de Cumin
Il «stab» de Cumin cun «läufer», «fiffer» e 2
tamburs

Gion de Funs	}	vischins della Cadi
Toni Teias		
Luis ziep		
Huonder Grond		
Umens de Cumin		
La Compagnia de Mats		
Ina troppa buobs		

Il cumin ha liug a Mustér en curtin claustral
per Gliendisdis-Tschuncheismas digl onn 1798.

Per munconza de spazi havein nus, per la
stampà, supprimiu las biaras indicaziuns per la
regia.

Il Cumin della Cadi

Il curtin-Cumin de Mustér

Emprema scena

Sespartend la tenda sesa ina gruppada ded umens, fimond e paterlond, sil mir dretg. Aulas gruppas vegnan traso neuaden, sesan e stattan en gruppas, sesalidan e fan politica. Ins auda traso, igl emprem da lunsch, il marsch de Cumin dil stab che fa il tur entuorn il vitg.

Gion de Funs

Jeu sun staus sin vegn cumins,
Oz dat ei il pli famus.
L'ari' ei stepa e las vias
Tut che buglian de vischins.

Huonder Grond

Lesses forsa far curvien?
La genira de Franzos
Laian pli negin cun bien.
Tut che va davon-davos.

Luis ziep

Il Franzos ein nuota tuts
Lu per cass fumegls dil huz!
Ein republicans sco nus,
Han pér jer, saveies vus,
Protegiu la libertad
Dils confrars latins dil Vad.

Toni Teias

Tegnas ti culs giacobins?
O vergugna, tals vischins!

L u i s z i e p

Fuss sco ti in tapagnac,
De tener cugl Austriac!

G i o n d e F u n s

Ses-chigneis vus dus sco cots,
Tgei dat ei lu sin Cumin?
Jeu tem tut ch'ei detti oz
Sanganadas en curtin!

Secunda scena

Ina troppa buobs cuora neuaden sc' in tur-
megl, grend e sestuschond entuorn la buora.

E m p r e m b u o b

Jeu fuss ussa il mistral!

S e c u n d b u o b

Jeu, jeu fetschel il saltè!

T i e r z b u o b

Essas maufers nuota mal!

Q u a r t b u o b

Giu, ni che nus dein cul pal!

E m p r e m b u o b

Umens de Cumin —

T i e r z e q u a r t b u o b

Fai fin!

(Ils buobs vegnan runai giu; ei dat ina ca-
niala giun plaun, lu cuoran ils quater naven e
tuts suenter)

Emprem e secund buob

Mo spitgei, nus lein aunc dar
A vus auters de ferdar!

Tiarza scena

Denton ei il marsch de Cumin vegnius pli e pli datier. Entran il «stab de Cumin» culs signurs geraus della dertgira, il pader e Mgr. avat, il mistral. Ils umens de Cumin. Ordavon diltut la compagnia de Mats.

La raspada conta

La canzun de cumin (comp. de Duri Sialm)

Nus libers umens de Cumin,
Sco' ls vegls raspai en quest curtin,
Nus defendein cun liber maun
De nossa val vitg ed uclaun.
Nus pertgirein sut agen tetg
La libertad e fei e dretg.
In stat per tuts e tuts per in,
Nies vegl Cumin nus protegin.

Nus libers umens de Cumin,
Recumandein el maun divin
Nos praus ed èrs e nossa val,
Purs e signurs e nies mistral.
E la cardientscha dils babuns
Mantegnien ferma nos patruns.
In stat per tuts e tuts per in,
Nies vegl Cumin nus protegin.

Mistral

Per ils umens de Cumin
Jeu hai bein la grond' honur

De rugar nies Monsignur
D' invocar gl' agid divin.

A v a t (intonescha)

Veni, Creator

T u t s che contan

A v a t

Emitte Spiritum tuum

T u t s che rispundan

Et renovabis

A v a t

Sit nomen Domini benedictum!

T u t s

Ex hoc nunc et usque in sæculum!

A v a t

Adiutorium nostrum in nomine Domini!

T u t s

Qui fecit cœlum et terram!

A v a t

Dominus vobiscum!

T u t s

Et cum spiritu tuo.

A v a t (fagend 3 s. cruschs)

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater †
et Filius † et Spiritus † Sanctus.

T u t s

Amen!

M i s t r a l

Leies far, salter, l' emprada
Sch' ils stattalters la tschentada
Hagien fatg clamar.

S a l t e r

Sche pia,
S' ei vegniu clamau cumin
En Tujetsch sin mintga via?

S t a t t a l t e r d e T u j e t s c h
Clamau cumin!

S a l t e r

Sche empiar' jeu vinavon:
S' ei clamau milsanavon
Enta Medel il cumin?

S t a t t a l t e r d e M e d e l
Clamau cumin!

S a l t e r

Ed eis ei clamau cumin
Cheu Mustér a dretg termin?

S t a t t a l t e r d e M u s t é r
Clamau cumin!

S a l t e r

Ha Sumvitg clamau cumin?

S t a t t a l t e r d e S u m v i t g
Clamau cumin!

S a l t e r

E la pleiv de s. Martin?

Stattalter de Trun

Clamau cumin!

Salter

Ed ha Breil clamau cumin?

Stattalter de Breil

Clamau cumin!

Mistral

Libers umens de Cumin!
Miu bienni alla fin,
Jeu remettel il manti,
Sco vus veis giu dau a mi,
Senza macla en vies maun.
Mo avon ei descha aunc
De star botta pigl uffeci. —
In bienni de snuezzi!
Piarsa ei la Valtellina —
E carteivel per adina!
Mal scurdai ein ils Cantuns
Della Confederaziun.
Aunc ramplunan ils canuns,
Fuga la revoluziun.
Ils Franzos han l'atgna tiara
Neghentaun en mars de saung,
E tgi sa, oz ni damaun,
Portan ei tier nus l'uiara!

Libers umens de Cumin!
Jeu remettel miu uffeci.
Jeu sun buca oratur,
Plaidel nuota senza fin:
Mo per retener gl'urezi
Che smanatscha neu da Frontscha,

Dend cun fiug e saung sinzur,
Drov' ei nuota tonta tschontscha,
Drov' ei pals e pugn serrai,
Drov' ei umens bein fidai.

(Il mistral fiero vi al salter il manti tgie-
tschen e descenda dalla buora, fertont ch' ils
umens sblatschan ils mauns e greschan:

«Viva il mistral!»)

M i s t r a l (tuorna sin la buora)

Spetgel las proposiziuns!

T o n i T e a s

Si cul veder!

H u o n d e r G r o n d

Si cun el!

L u i s z i e p

De Florin! E giu cun tschel!

T o n i T e i a s e d a u t e r s

Giu cul de Florin! — Il veder!

P a u l d e F l o r i n

Libers umens de Cumin!
Sche jeu hai tschentaui miu pei
Sin la buora, in vischin
Senza num e de negin,
Ei daventa mai perquei
Che jeu vess la garmaschia
D' encurir la mistralia —

I n u m e p l i r s c u n e l

Giu cun el! Il vegl cumin
Drova nuot in de Florin!

A u t e r s

Si cun el! Nus lein tedlar
Tgei ch' el ha de palesar!

D e F l o r i n

Mo la tuppa montanera
Fa rueidas e canera;
Igl um liber ch' ha si tgau,
Vul haver tut ponderau.
«Si!» ni «Giu!» mo gri mintgin,
Libers umens de Cumin.
Ded aschia dar sinzur,
Fa tremblar enqual signur,
Mo mai mai in recli pur.
Ed il dretg ha bein scadin
De plidar sin nies Cumin?

P l i r s

Bravo! si cul de Florin!

D e F l o r i n

Jeu, jeu stendel nuot il maun
Per sdrappar il losch manti.
La scarlatta dei ad in
Ch' ei merets, dei buc a mi.

P l i r a s v u s c h s

Si cul de Florin! Mo si!

D e F l o r i n

Nus vein temps de fier e saung,
Temps d' uiaras senza fin.
Jeu cartess ch' en temps aschia
Fussi nuota iu ord via,
Sch' in vischin — e fuss ei era

In pastur giud la Garvera —
Sin la buora semettess
Ed als libers umens schess:
Bierla gl' uors entuorn la casa,
Che sgarschur pertut serasa,
E la stiva ei aviarta —
S' ei prudent lu d' endridar
Gl' inimitg? Ha, il gliemari
Scarp' en tocs il temerari!
Gl' um prudent, lez stat en stiva,
Siar' igl esch e lai sestrer
Pér igl uors cun de siu pèr.

Libers umens de Cumin!
Hai speronza che scadin
Hagi gl' uors enconuschiu:
Gl' uors ein ils Franzos. Ei battan
Cun la mes' Europa; stattan
Observond la Casa Grischa.

Ligia Grischa, fai adatg!
Tegn la detta da tut patg!
Tgi che fa termagl sebrischa!
Ils Franzos, lezs schei cun bien,
Sche vus veis de pasch talien!

L u i s z i e p e p l i r s
Bravo! Si cun el! Si!

A u t e r s, p l i p a u c s

Giu!

Giu cun quel! Si cul mistral!

M i s t r a l

Umens! Vies mistral empiara:
Sch' il dargun vegn giud la val
E devasta tut la tiara,

Il vischin che ves' il mal
E lai dar il nausch dargun,
Stend cun ses mauns a calun —
Eis el buc in traditur
Della patri' e si ' honur?
Tacc' igl uors la montanera,
Eis ei buca fatg d' herox
De cargar el per la bèra
E scarpas en melli tocs?

E sch' jeu dundel il damogn
Buca jeu persuls, jeu sai
Grau e grazia al compogn
Che banduna mai pli mai
Mei el prighel che smanatscha.

Gl' uors, gie, lez, lez ei la Frontscha!
Carmalar en sia bratscha
Vul la nus cun faulsa tschontscha.
Umens de Cumin! Il pur
Ha pigl uors il pal pinau.
Bein han aunc ses pugn vigur.
E sch' igl uors, il maluardau,
Ei stagn nauschs per il puret,
En l' uniun schai la pussonza:
Sper il grep dat il crapet
Al dargun buna dustonza:
L' Austria dat a nus agid!

Dil Grischun sulet salit
Ei la forza e splendor
Dil sublim Imperatur.
Igl agid imperial
Implorar sto vies mistral!

Toni Teias e Huonder Grond

Viva nies mistral! E viva!

L u i s z i e p

Ils Franzos han ditg dau paun
E tunschiu a nus il maun,
Cur ch' ils Schuobs fagevan sfracs
Maun en maun culs Austriacs!

P l i r s

Bravo! Viva ils Franzos!

M i s t r a l

Libers umens de Cumin!
Ils Franzos han il Tessin
Engulau e la Valtrina!
Instigau han ils Vadès
Cunter ils signurs Bernès.
La Cadi fa maina frina
Culs ladruns ch' han sblundergiau
Quei ch' ils vegls han giu fundau.

D e F l o r i n (fertont che tgi grescha «si!» e
tgi «giu!» cun el)

Il mistral ha dils Franzos
Confessau ils gronds puccaus,
Astg' jeu dir uss er' ils nos?
Il mistral ei vilentaus
Ch' ils Franzos han il Tessin
E la Valtellina priu —
Mo pertgei di il mistral
Buca plaid co gl' ei vegniu
En quels loghens tal sgurdin?

Tgi ha ils Franzos clamau
El Tessin ed en la Val?
Ils subdits sez eis ei stau!
Ein tgi sa buc ils Grischuns

Stai leuvi sco lumbarduns?
Ed han mai ils Uranès
Mudergiau ils Tessinès?
Ils Franzos han fugentau
Ils signurs e castellans,
Sco nusez vein arsentau
Ils castials cun ils tirans.
Il schemer de nos signurs
Vala strusch pigl um cumin;
Ah, ei han che va snavurs,
Ch'ei han piars il vin valtrin,
Ils uffecis per adina
Ed ils beins en Valtellina!

L u i s z i e p e p l i r s

Si, mo si cul de Florin!

H u o n d e r G r o n d e p l i r s

Giu! E giu cul giacubin!

(Ei sefultschan vitier la buora. Il salter re-
tegn la botscha, tenend la spada cun domis-
dus mauns)

M i s t r a l

Libers umens de Cumin!
Mai ha aunc en quest curtin
Enzatgi plidau aschia,
Senza senn e schi ord via!
Gie, igl ei in giacubin,
Quel ch'ughegia sin Cumin
De defender ils Franzos!
Sche jeu mirel anavos,
Ils Franzos, tgei han ei fatg?
L'atgna tiar' han ei finfatg
Scavazzau cugl agen retg;

Disturbau cun dutgs de saung
Il ruaus de mintga tetg;
Han ughiau d'alzar il maun
Cunter Diu e la cardientscha.
Tgei sterment e tgei suffrientscha!
Prers e paders massacrai,
Las baselgias profanadas;
E schi lunsch che las armadas
Dils Franzos ein arrivadas,
In fugar ed in furiar
Cunter tron e sanctuar.

Libers umens de Cumin!
Salvament dat ei mo in
Pil Grischun e nossa val:
Igl agid imperial.
Quel encuera vies mistral!

Libers umens de Cumin,
Culs Franzos fagein nus fin!

(El seglia giud la buora. Silenzi in mument;
lu va ei tral pievel sco in turmegl: «Si cul mi-
stral!» «La mort als Franzos!»)

M i s t r a l (puspei silla buora)

Nus fagein la tscharna pia!
Dat ei aunc proposiziuns?
Tochen ussa vein aschia
Solias duas nominaziuns:
De Florin e lu il veder.

I n a v u s c h

Stalter Pieder Clau Capeder!

C a p e d e r

Leies, aultditgau mistral,
Mia paucadad strihar!

V u s c h s

Si cul veder! — De Florin!

M i s t r a l (ha mess dus cedels en ina capiala
ed ha fatg trer la sort in buob; al
salter)

Sche fagei, salter, la tscharna!

S a l t e r

Tgi che vul la vusch per cass
Dar al sabi mistral cas,
Aulzi pia siu maun dretg!

(La gronda part dils umens aulzan il maun,
grend »si cun el!«)

S a l t e r

E tgi ch' ei per il signur
De Florin, detti sinzur!

(Paucs umens ch' aulzan il maun grend «si
cun el!«)

I n g e r a u

Igl empren igl absolut pli.
Il secund ha buc il pli.

M i s t r a l (vegn dal salter vestgius cul manti)

Umens de Cumin! Engraziel
Per la gronda confidanza.
E jeu dun la segironza
De purtar il losch manti
Per honor della Cadi.

I g l a v a t (sin la buora)

Vus vegnis ad engirar
De promover e defender
Laud e gloria dil bien Diu,
E de vossa veta spender
Per la fei ch' ils vegls han giu.
Quei ch' ei bien ded applicar
Ed il mal de tschessentar.

Vus vegnis ad engirar
De promover e defender
Ils vegls dretgs, las libertads
Dil Cumin e della Casa
De sogn Placi, nies patrun.

Vus vegnis ad engirar
Dons e mendas de cassar,
D' orfens, vieuas e mintgin
Cuntentar en nies Cumin.

Vus vegnis ad engirar
D' en giustia tuts truar,
Senza furias e malart,
Ponderond da mintga vart.

Vus vegnis ad engirar
De tschellar quei ch' ei tschellau
Sco sch' ei fuss cun vus satrau,
E de far paleis quei ch' ei
De saver per cum, per tgei.

Vus vegnis ad engirar
De tuts quens bein manischar;
D' il sigil de nies Cumin
Mai extrader a negin,
Metter sin in document
Mo cun il consentiment
Digl entir ault magistrat.

Sche vus leis culs fatgs salvar
Il cuntegn de mia viarva,
Sche alzei avon il pievel
Ils treis dets de vies maun dretg
E fagei il sarament!

M i s t r a l

Quei che vus veis proponiu
Cun la viarv' en num de Diu,
Jeu vi cun ils fatgs salvar
Senza furias e malart,
Aschi pilver che mei gidi Dieus
E la Sontgissima Trinitad!
E Nossa cara Dunna
Cun sogns e sontgas roghien Diu
Per mei. Amen.

M i s t r a l (saramentond il pievel)

Vus vegnis ad engirar
De promover e defender
Laud e gloria dil bien Diu,
E de vossa veta spender
Per la fei ch' ils vegls han giu.

Vus vegnis ad engirar
De mai mai vuler smasar
Seigi dretgs, ni libertads
Dil Cumin, ni della Casa
De s. Placi, vies patrun.

Vus vegnis ad engirar
Che vus leies observar
Scumandadas e camonds,
E gidar a carschentar
Quei ch' ei bien, e tschessentar
Malgiustias, mals e donns.

Sche vus essas decidi
De tener culs fatgs tudi
Quei ch' jeu hai fatg endament,
Sche fagei il sarament!

P i e v e l

Quei che vus veis proponiu
Cun la viarv' en num de Diu,
Nus lein cun ils fatgs salvar,
Senza furias e malart,
Aschi pilver che nus gidi Dieus
E la Sontgissima Trinitad!
E Nossa cara Dunna
Cun sogns e sontgas roghien Diu
Per nus. Amen.

M i s t r a l

Il Cumin fuss alla fin.
Recamondel in ad in,
Recamondel nies destin.
Cun fidonz' el maun divin.

Denton ein las gruppas tuttas della sera
grischuna, ton sco pusseivel, arrivadas e la tri-
buna plena conta

La canzun della Ligia Grischa

«Schi ditg che stattan cuolms e vals» (D. Sialm)

Finida la canzun resuna il marsch de Cu-
min ed ei vegn tratg giud cumin. Ordavon il
stab de Cumin, lu il salter ed ils signurs della
dertgira, il pader, igl avat ed il mistral, cumpi-
gnai dalla Cumpagnia de Mats. Suenter ils si-
gnurs ils umens; duront ch' il mistral va giud
la tribuna

sesiara la tenda.